



2023 | 10

SB-Profi



ar: التغطية بالساترا المتحركة	22
bg: Плъзгащ се покрив с лък	26
cs: Posuvná střecha	30
da: Skydetag med bue	34
de: Schiebebügelverdeck	38
el: Συρόμενη τοξωτή οροφή	42
en: Sliding Bow Roof	46
es: Capota de estribos deslizantes ..	50

et: Lükanduv vibukatus	54
fi: Liukuva keula katto	58
fr: Toit coulissant à arceaux	62
hu: Tolóíves tető	66
it: Centinataura con telaio scorrevole	70
ja: スライディング・パウ式のルーフ	74
lt: Stumdomas lankinis stogas	78
lv: Bīdāms lokveida jumts	82
nl: Schuifdak met boog	86

pl: Dach przesuwny harmonijkowy	90
pt: Cobertura de varão deslizante ..	94
ro: Acoperiș cu arc glisant	98
ru: Верх кузова с раздвижными дугowymi стойками	102
sk: Posuvná oblúčková strecha	106
sl: Drsna streha z lokom	110
sv: Skjutbara takbågar	114
th: หลังคาเลื่อนแบบโค้ง	118

tr: Komole kayar cati	122
zh: 滑杆式车顶	126

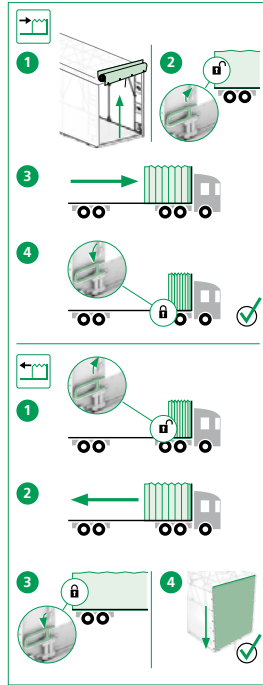
Edscha
Trailer Systems

www.EdschaTS.com

Das Original



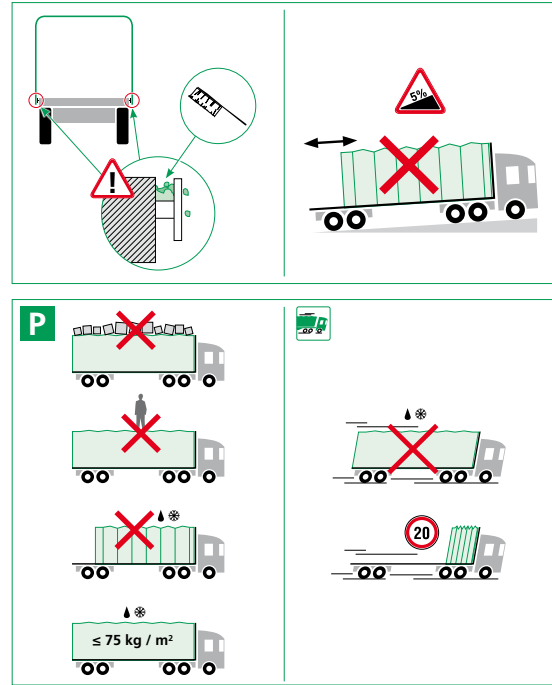
1.



10/2023 - Nr. 68 503 040

www.EdschaTS.com

2.

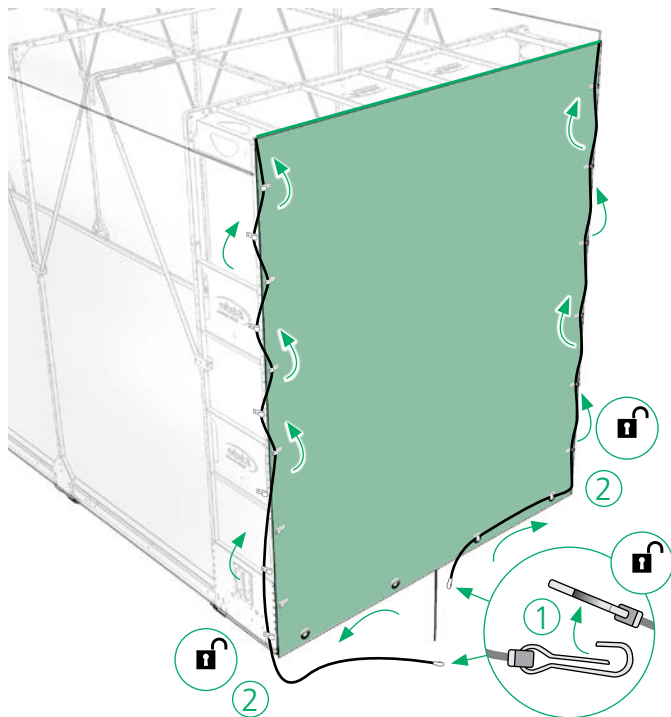


10/2023 - Nr. 68 503 050

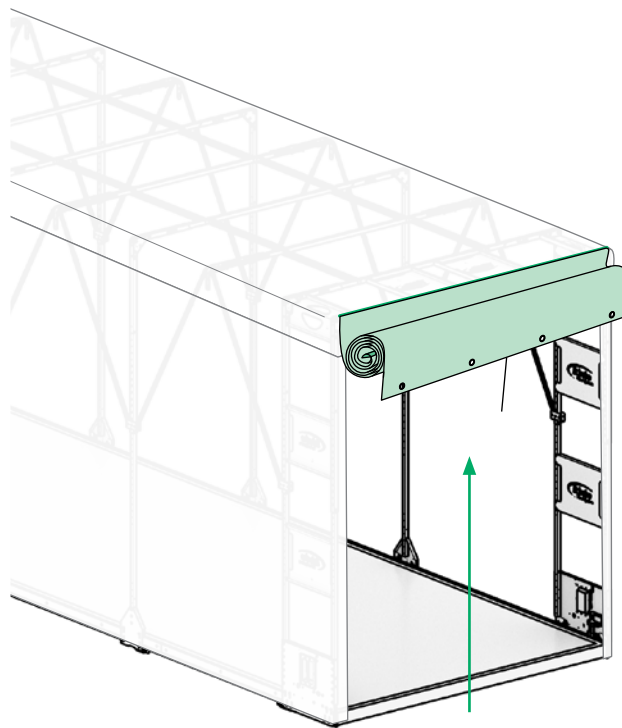
www.EdschaTS.com



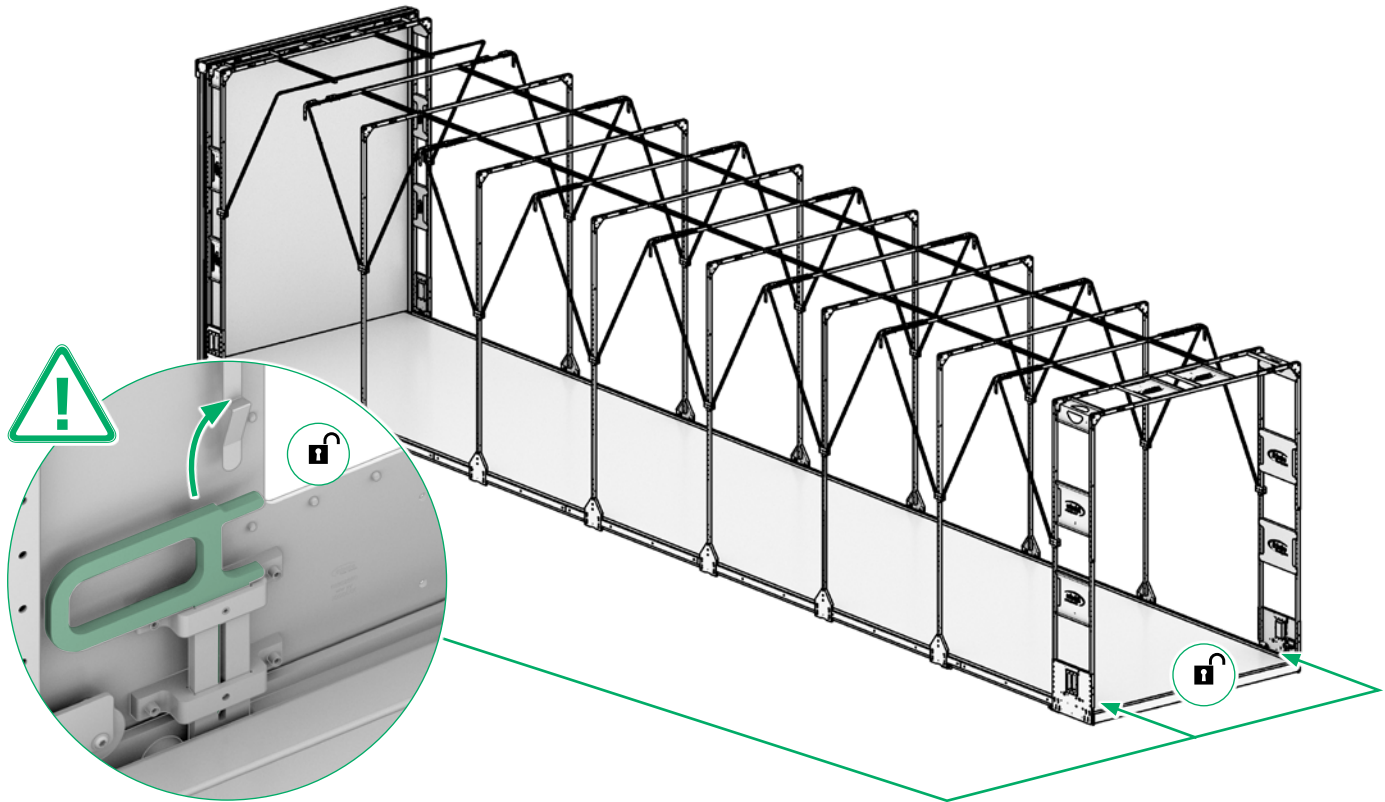
1



2

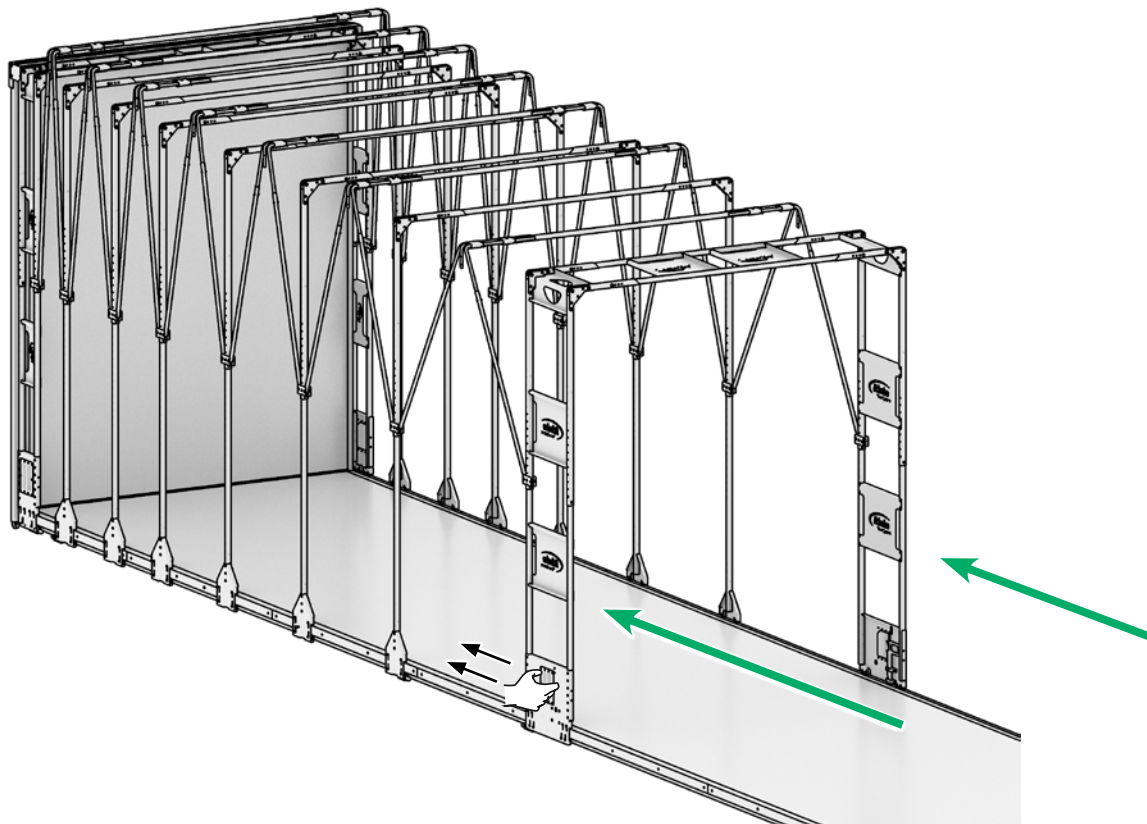


3

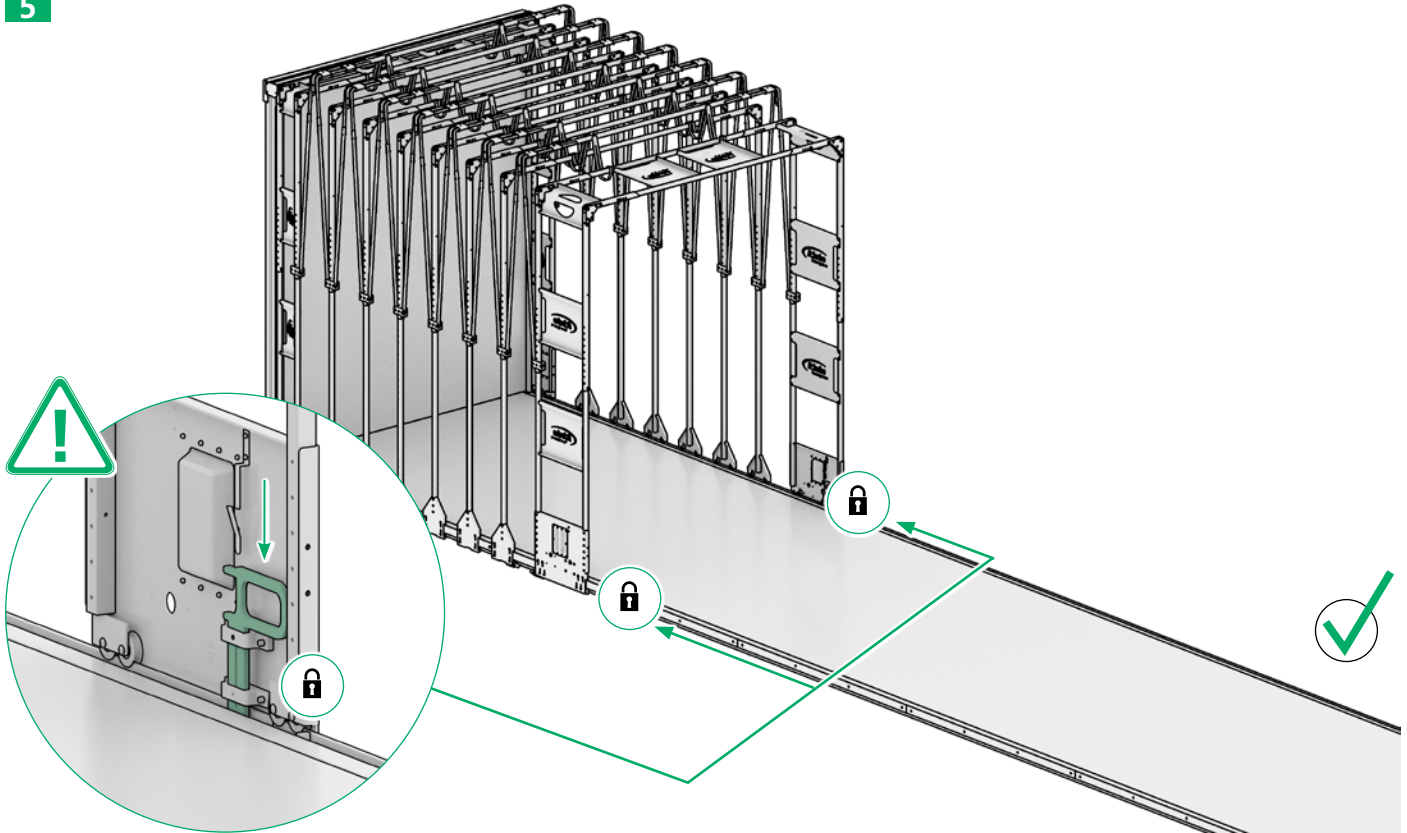




4

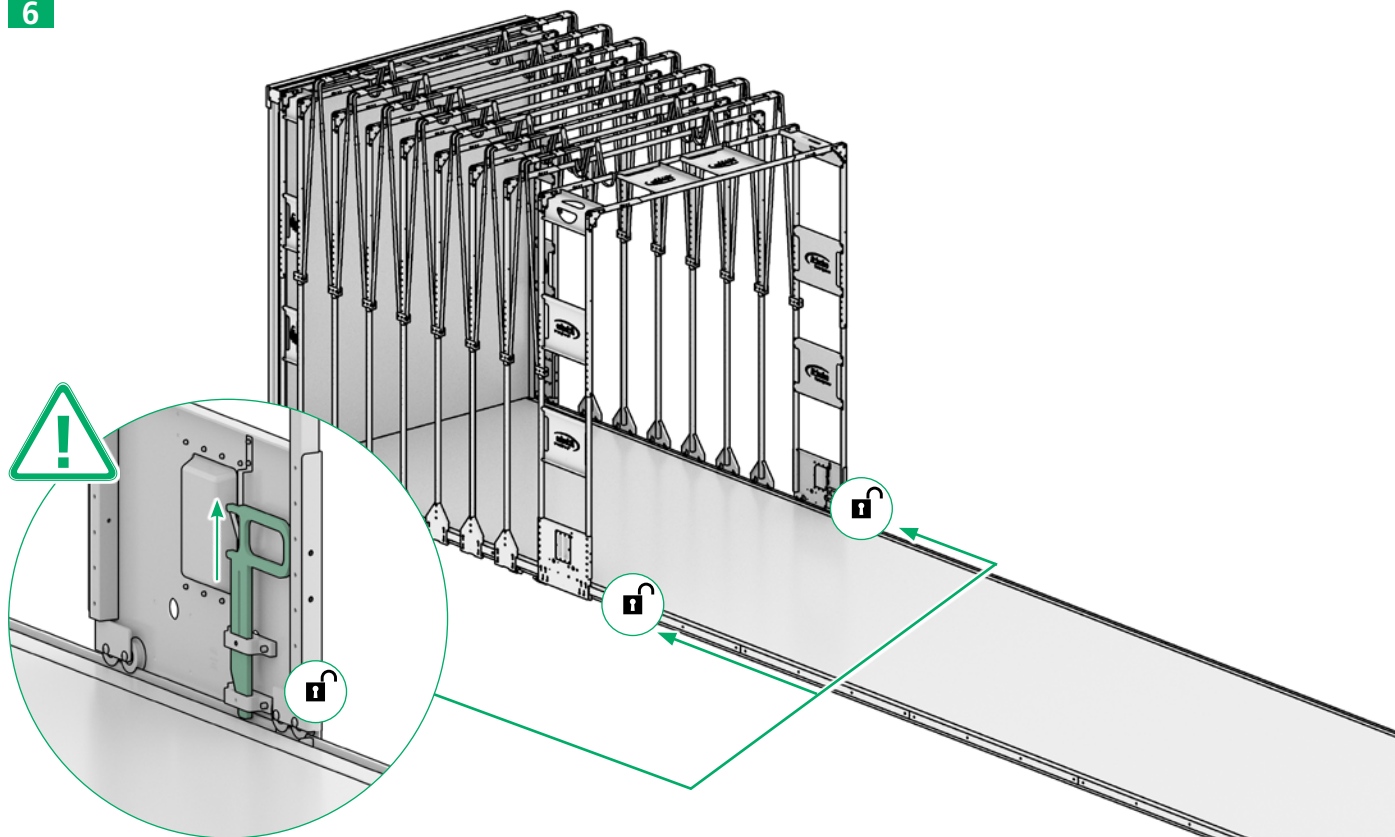


5

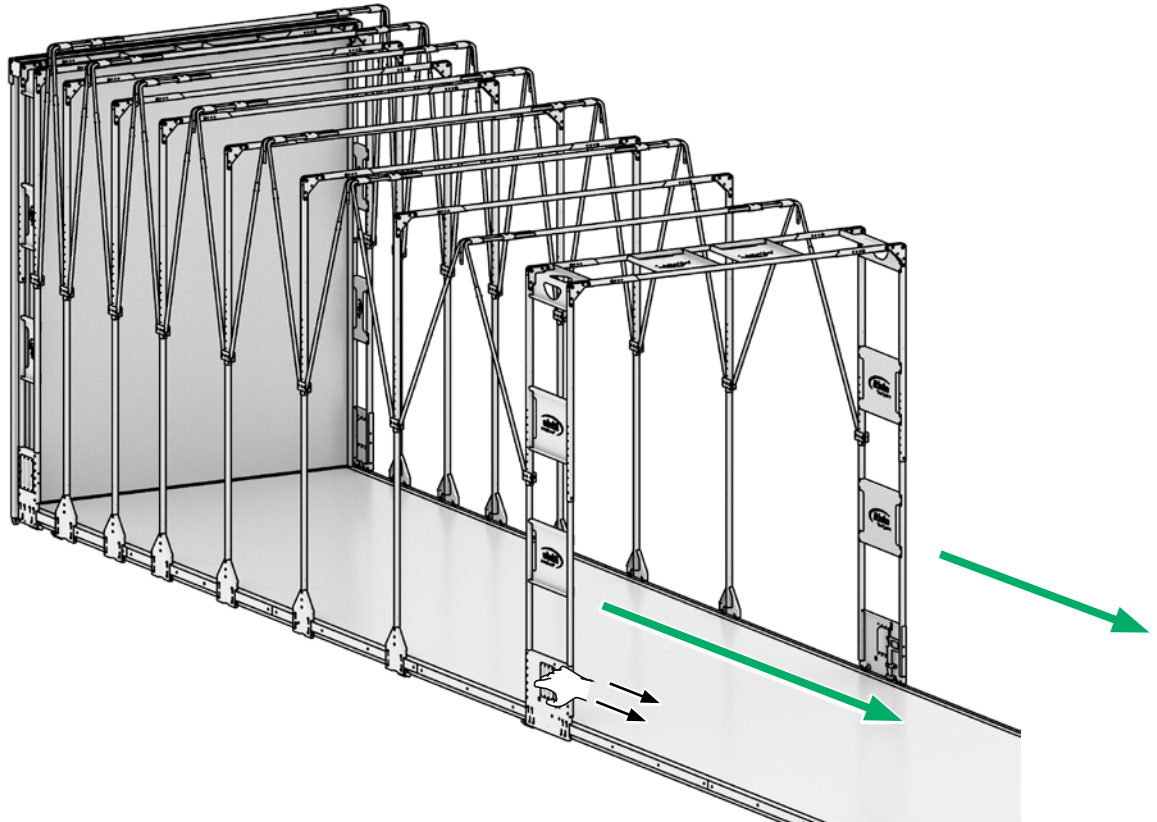




6

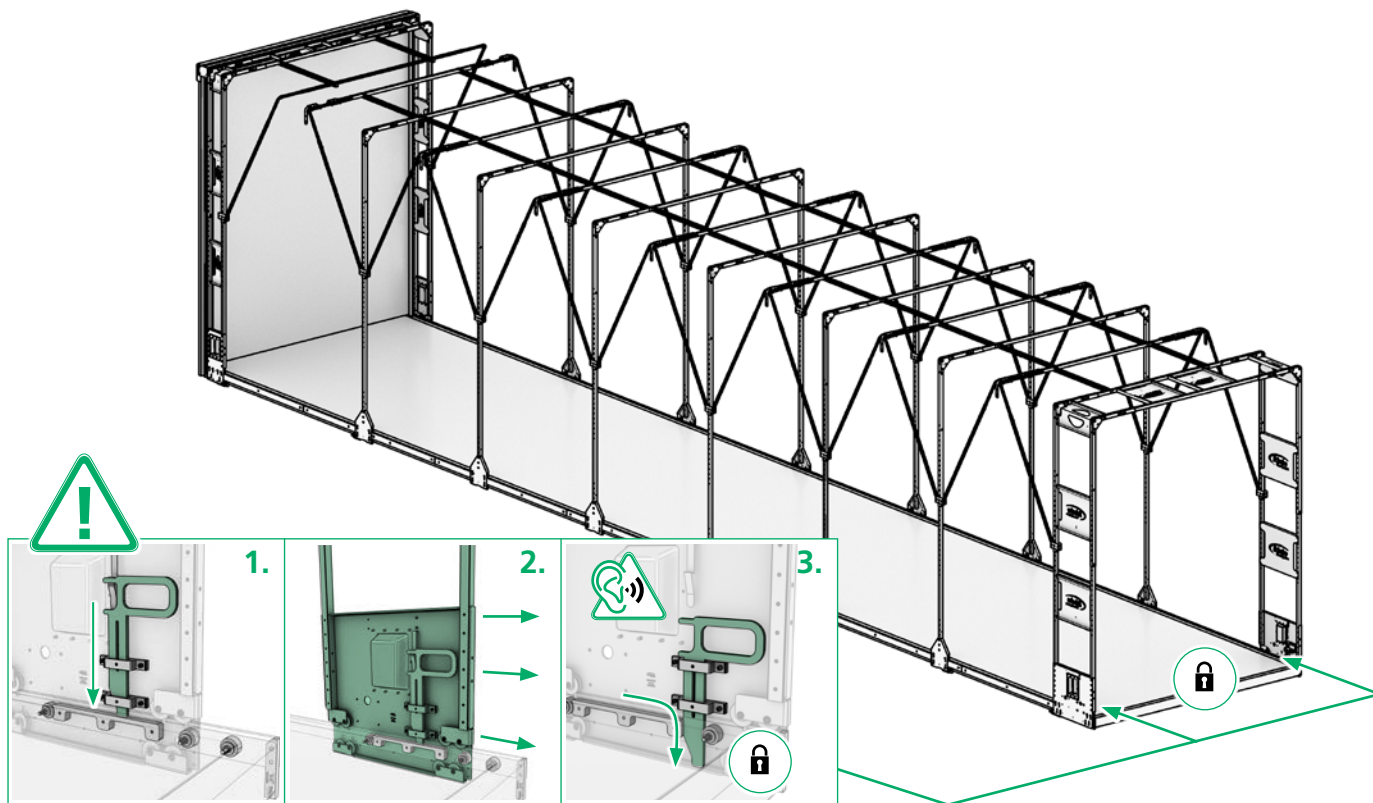


7



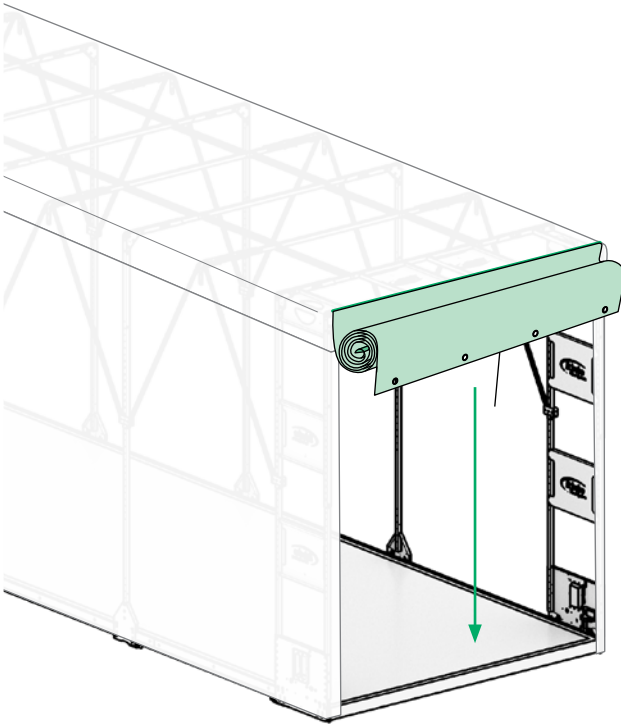


8

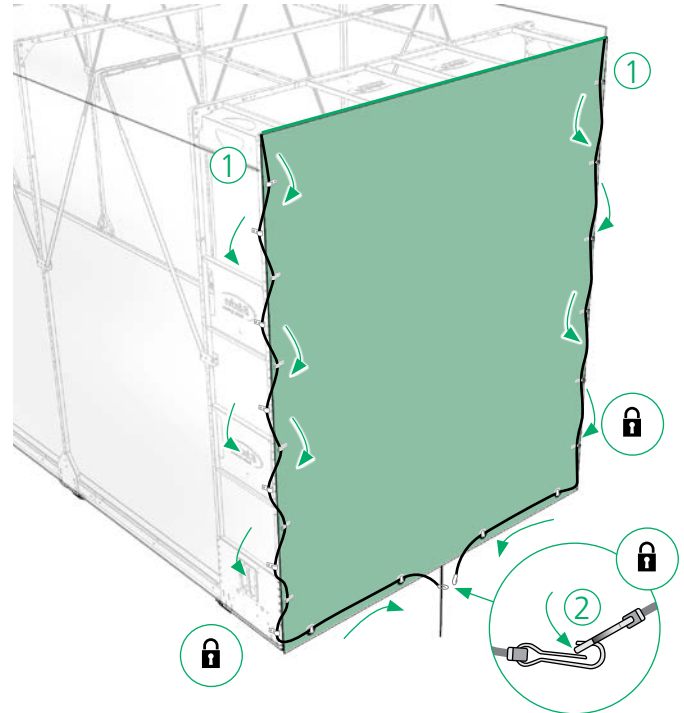




9

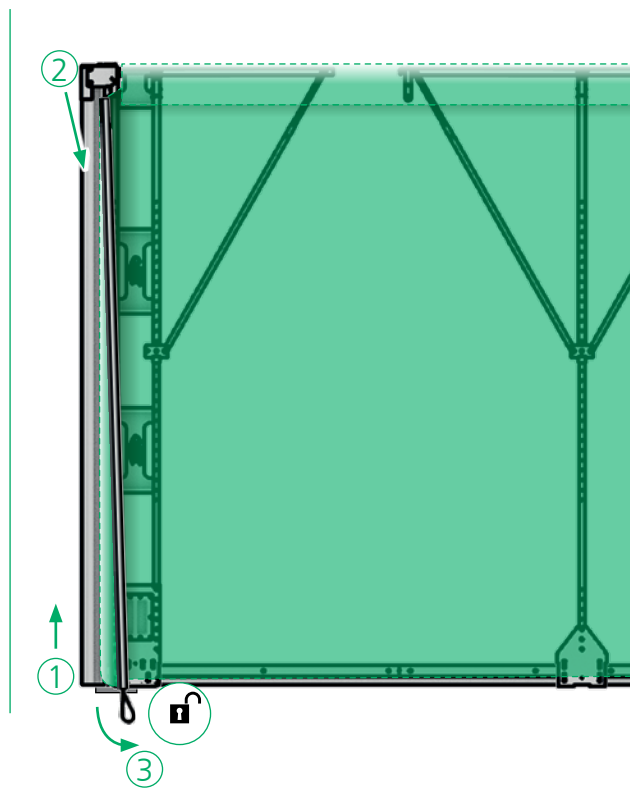
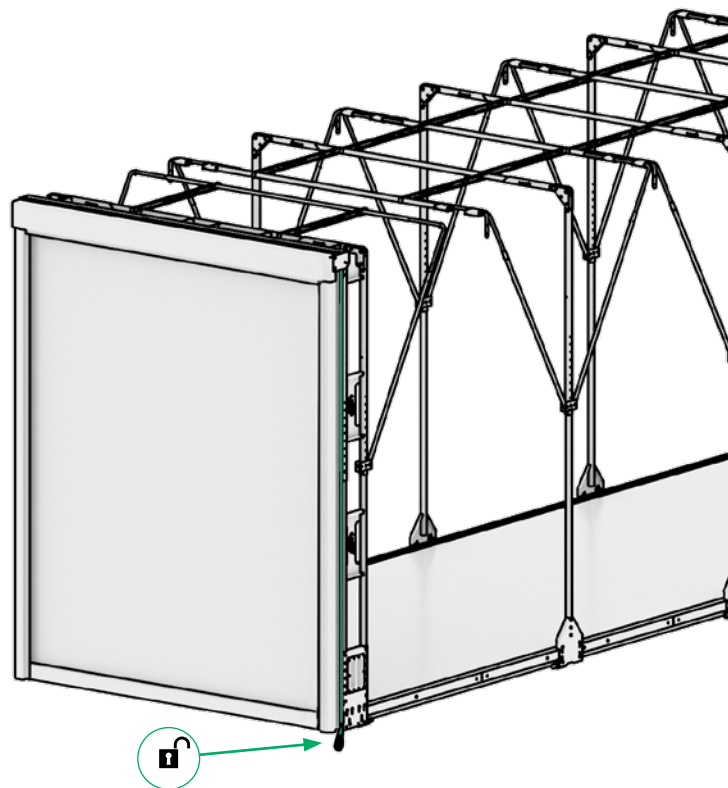


10

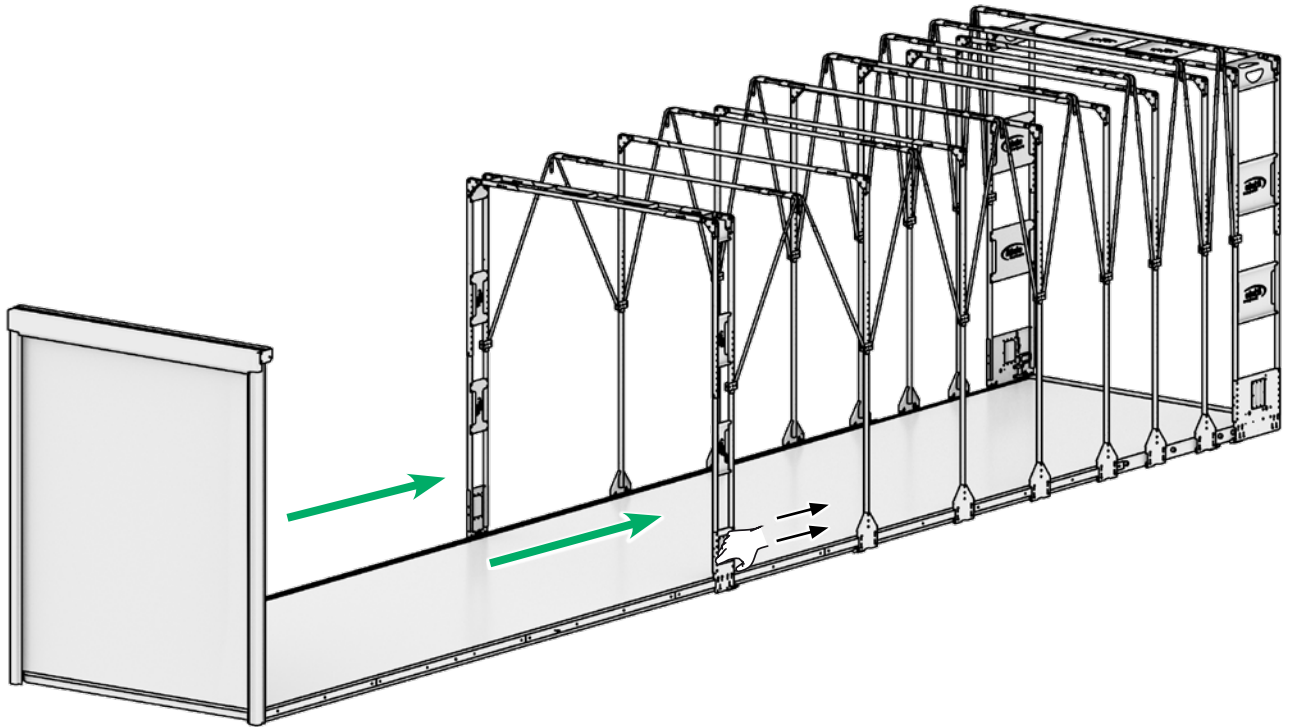




11

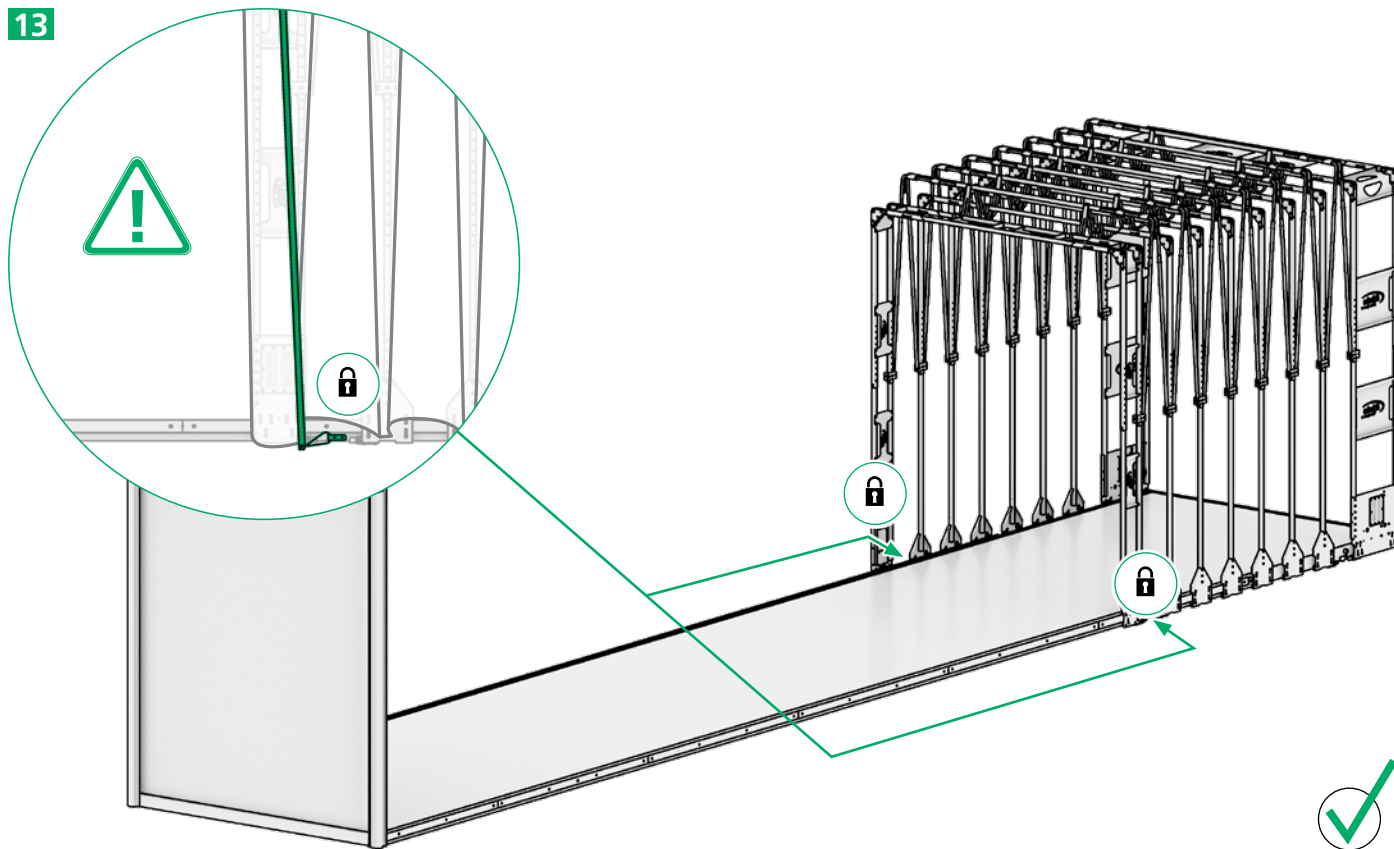


12



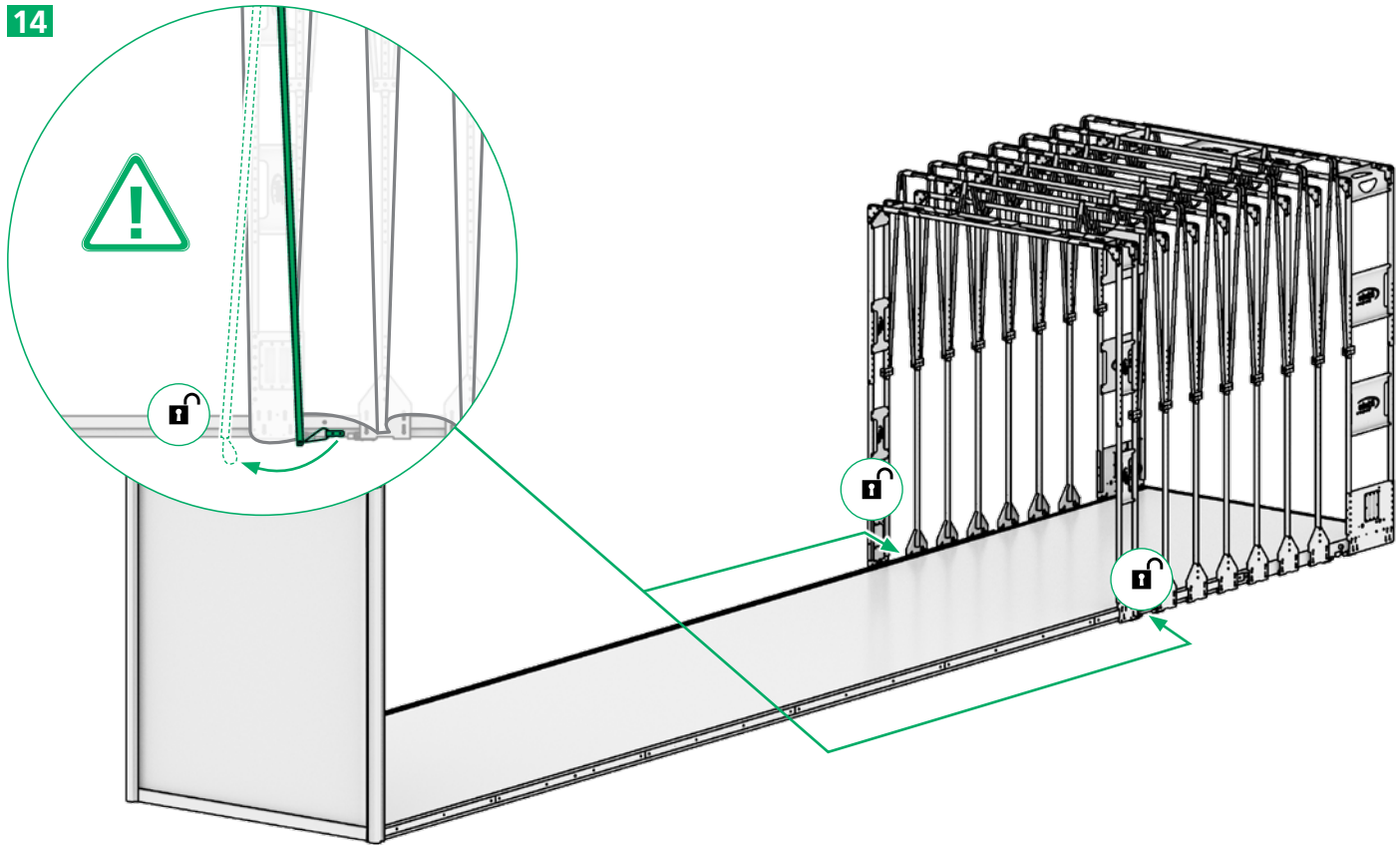


13



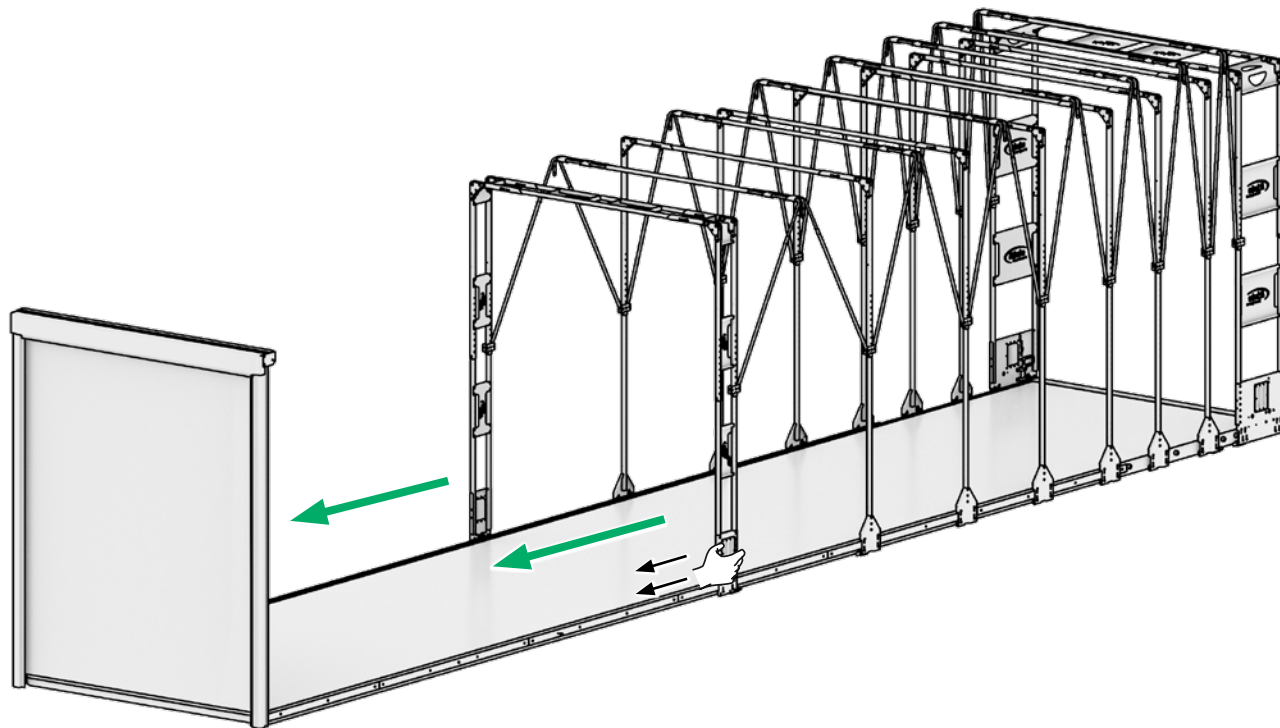


14



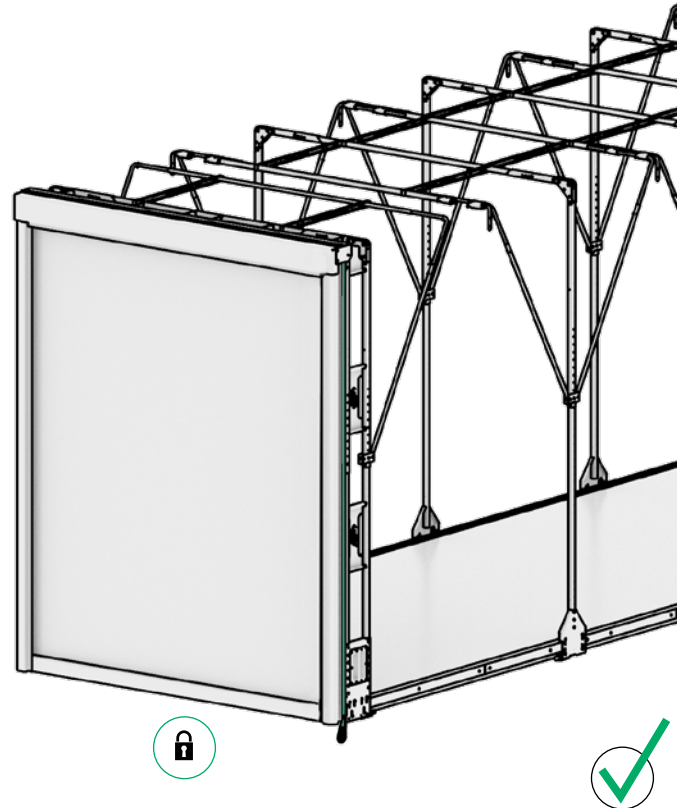
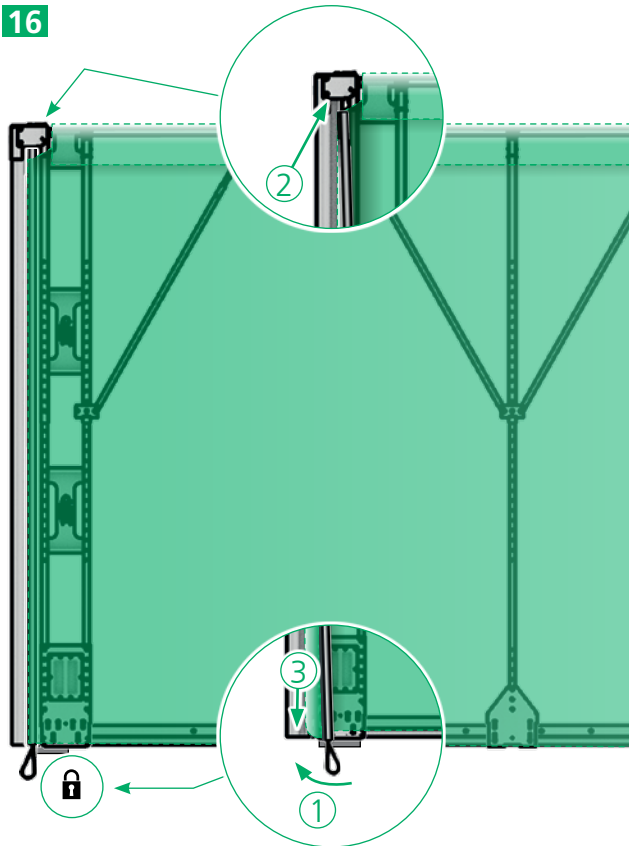


15





16





17

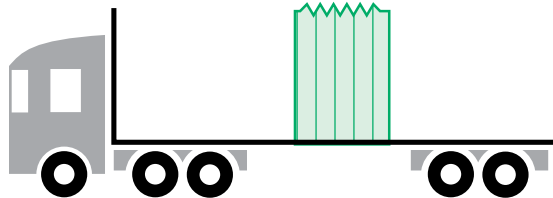
1.



2.

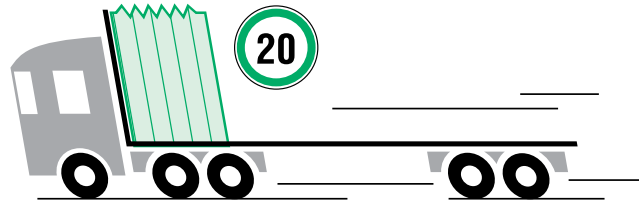
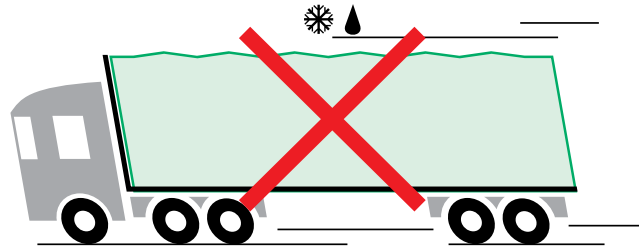


3.



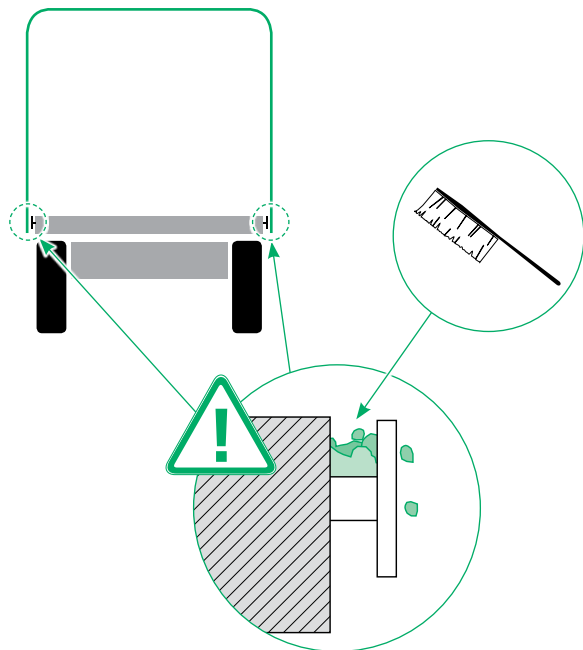
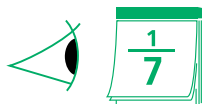


18

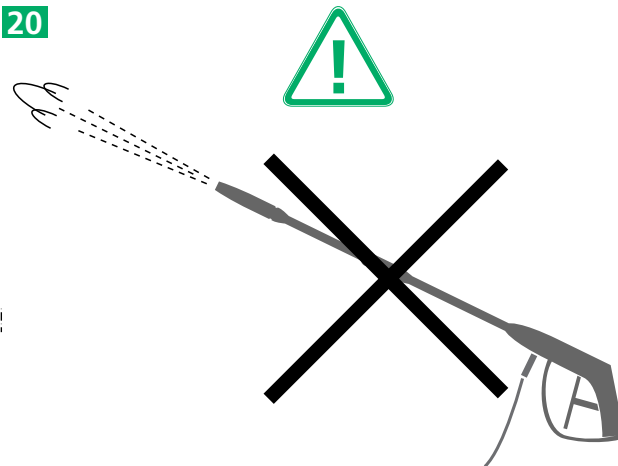




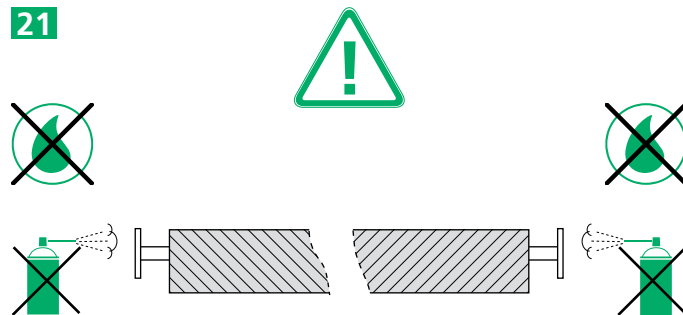
19



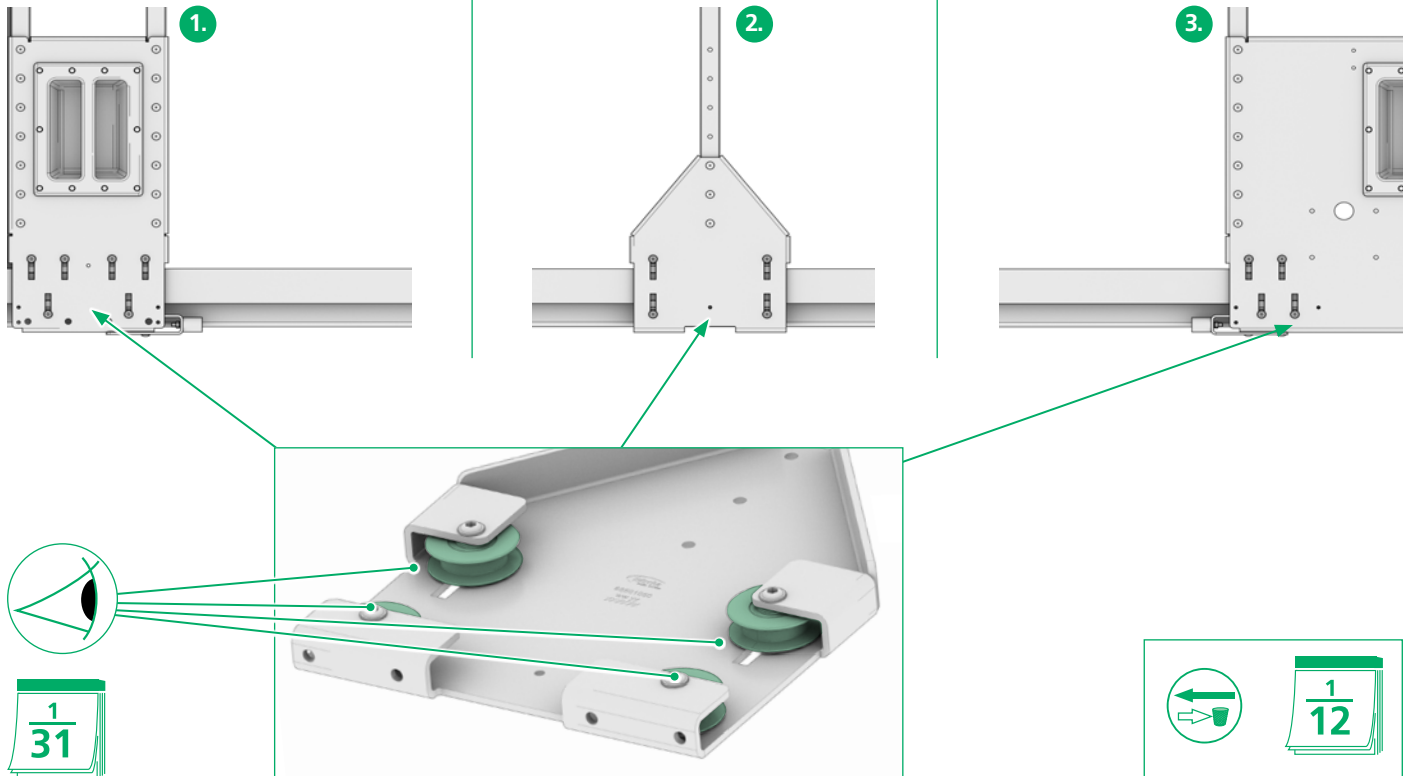
20



21



22





صفحة

صفحة

صفحة



2 يجب المراجعة!

18 فرص للافتتاح

20 الصيانة والعناية



4 فتح السقف (مؤخرة)



19 القيادة



8 غلق السقف (مؤخرة)



12 فتح السقف (أمام)



15 غلق السقف (أمام)



يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على
موقعنا على الإنترنت
(www.EdschaTS.com)



فهرس المحتويات



الشروحات

الاستخدام المطابق
للتعليمات

تمييز النوع



الاستعمال



الصيانة والعناية

فتح السقف
(مؤخرة)غلق السقف
(مؤخرة)فتح السقف
(أمام)غلق السقف
(أمام)

القيادة



لا يتم التسخيم



الاستبدال



يجب المراجعة!



تثبيت صوت مسموع



الغلق/القفل



الفتح/التحرير

لا تستخدم رذاذ
السيليكون/WD40

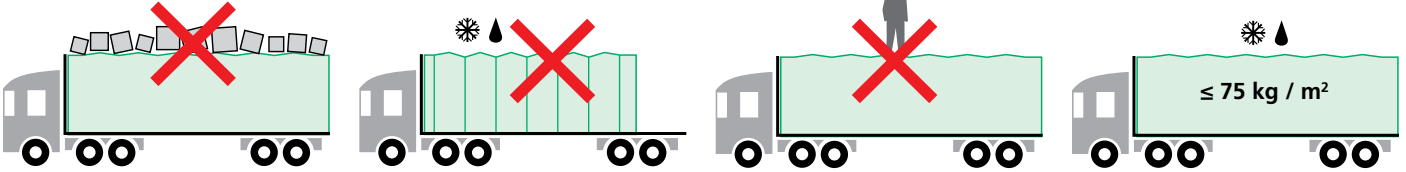
فحص بصري



1 أسبوعيًا



1 شهريًا



يتم تصنيع الأغشية المشمع المتحركة من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناتها التشغيلية حصرياً للاستخدام الموصوف في تطبيقات النقل الخاصة بالشاحنات. وأي استخدام يتجاوز ذلك يعتبر غير مطابق للتعليمات. لا تتحمل الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH، أي مسؤولية من أي نوع عن أي ضرر ناتج عن ذلك، ويتحمل المستخدم وحده المخاطر. يشمل الاستخدام المطابق للتعليمات أيضاً الامتثال لتعليمات التشغيل والصيانة والعناية الخاصة بالشركة المصنعة.



قبل البدء في كل رحلة، يجب فحص السقف المشمع بحثاً عن التلف والتآكل المرئي.

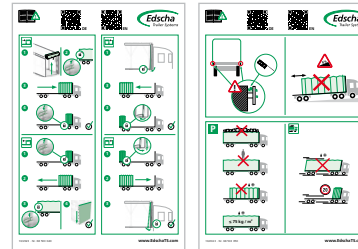
يجب استبدال الأجزاء التالفة والمتآكلة على الفور بأجزاء Edscha Trailer Systems الأصلية.

يجب مراعاة تشريعات ولوائح الدولة المعنية



تنتهي أي مسؤولية تقع على عاتق الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH إذا:

- تم تعديل السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته دون تصريح،
- تم استبدال أجزاء Edscha TS الأصلية بمكونات أخرى
- لم يتم تشغيل وصيانة السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته التشغيلية وفقاً لتوجيهات شركة Edscha Trailer Systems السارية



ملصق الاستعمال (يجب لصقه على الشاحنة)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

رقم السقف المشمع



2342014

نوع السقف المشمع

XX/14

أسبوع الإنتاج



يتم تمييز كل سقف مشمع انزلاقي بلوحة «الرقم التسلسلي» في المصنع. يتم تثبيت لوحة التمييز هذه بالقضيب النهائي (انظر الصورة). يُرجى إرسال طلبك إلى الوكيل أو الشركة المصنعة للمركبة المسؤولة عنك.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على موقعنا على الإنترنت

(www.EdschaTS.com)

نحتفظ بالحق في إجراء جميع التغييرات الفنية.



دليل التركيب



دليل الإصلاح





Страница

Страница

Страница



Обърнете внимание!

2

Опции за отваряне

18

Грижи и поддръжка

20



Отваряне на
покрива (Опашка)

4



Движение

19



Затваряне на
покрива (Опашка)

8



Отваряне на
покрива (Преден)

12



Затваряне на
покрива (Преден)

15



Допълнителна
информация ще намерите
на нашата интернет
страница
(www.EdschaTS.com)



Резюме



Разяснения



Употреба по
предна-
значение



Иденти-
фикация
на типа



Обслужване



Грижи и
поддръжка



Отваряне на
покрива (Опашка)



Затваряне на
покрива (Опашка)



Отваряне на
покрива (Преден)



Затваряне на
покрива (Преден)



Движение



Да не се смазва



Смяна



Обърнете
внимание!



Да се спазват
местните
наредби



затворено/
заклучено



отворено/
отключено



не използвайте силиконов
спрей/WD40



Визуална
проверка



1 път
седмично



Веднъж
месечно



Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems са произведени изключително с цел използване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems биват самоволно променяни.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.

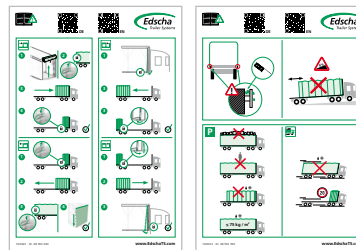


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Сериен номер



2342014

Тип покривало

XX/14

Седмица на
производство

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (**www.EdschaTS.com**)

Запазваме си правото на
технически промени.



Ръководство за
монтаж



Ръководство за
ремонт



Всеки гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



Bezpodmínečně
dodržujte!

2

Možnosti otevření

18

Údržba a péče

20



Otevření střechy
(ocas)

4



Jízda

19



Zavření střechy
(ocas)

8



Otevření střechy
(vpředu)

12



Zavření střechy
(vpředu)

15



Další informace najdete na
naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání

Identifikace
typu

Obsluha



Údržba a péče

Otevření střechy
(ocas)Zavření střechy
(ocas)Otevření střechy
(vpředu)Zavření střechy
(vpředu)

Jízda



Nemazat olejem



Vyměnit

Bezpodmínečně
dodržujte!Slyšitelné
zaskočeníZavřený/
zamknoutOtevřený/
odemknoutnepoužívejte silikonový
sprej/WD40Vizuální
kontrola

1 x týdně

Jednou
měsíčně



Střešní řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems byla vyrobena výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems

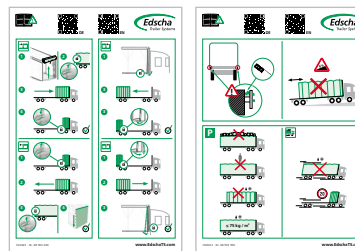


Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepka Obsluha
(umístit na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Číslo shrnovací střechy



2342014

**Typ shrnovací
střechy**

XX/14

Týden výroby

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě



Každé střešní řešení je z výroby označeno štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázky).
Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.



Skal ubetinget
overholdes!

Side

2

Muligheder for at åbne

Side

18

Vedligeholdelse og pleje

Side

20



Tag åbnes
(hale)

4



Kørsel

19



Tag lukkes
(hale)

8



Tag åbnes
(front)

12



Tag lukkes
(front)

15



Yderligere informationer
kan findes på vor
internetside
(www.EdschaTS.com)



Indholds-
oplysninger



Forklaringer



Tilsigtet
anvendelse



Type-
identifikation



Betjening



Vedligeholdelse
og pleje



Tag åbnes
(hale)



Tag lukkes
(hale)



Tag åbnes
(front)



Tag lukkes
(front)



Kørsel



Må ikke
smøres



Udskift



Skal ubetinget
overholdes!



kommes hørbart
i indgreb



Lukket/låst



Åben/ulåst



Brug ikke silikonespray/WD40



visuel kontrol



1 x ugentligt



En gang om
måneden



Dækningskonstruktioner, herunder tilbehør fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer

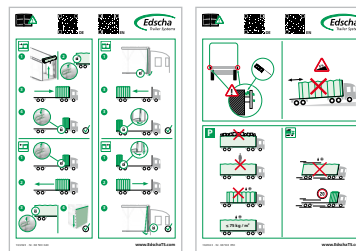


Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere
(sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Presseningnummer



2342014

Presseningtype

Produktionsuge

XX/14

Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Hver dækningskonstruktion er fra fabrikens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur).
Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Seite

Seite

Seite



Unbedingt beachten! 2

Öffnungsmöglichkeiten 18

Wartung und Pflege 20



Dach öffnen (Heck) 4



Fahren 19



Dach schließen (Heck) 8



Dach öffnen (Front) 12



Dach schließen (Front) 15



Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite (www.EdschaTS.com)



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Bedienung



Wartung und Pflege



Dach öffnen (Heck)



Dach schließen (Heck)



Dach öffnen (Front)



Dach schließen (Front)



Fahren



Nicht fetten



Austauschen



Unbedingt beachten!



Hörbares Einrasten



zu/verriegeln



auf/entriegeln



kein Silikonspray/WD40 verwenden



Visuelle Kontrolle



1 x wöchentlich



1 x monatlich



Die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

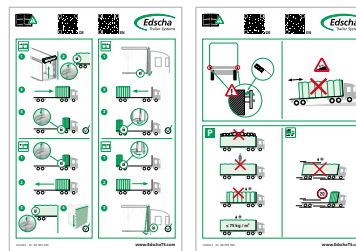


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung
(Anzubringen am LKW)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Verdecknummer



234

Verdecktyp

XX/14

Produktionswoche

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Jede Verdecklösung ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.



Πλευρά

Πλευρά

Πλευρά



Na λαμβάνεται
οπωσδήποτε υπόψη!

2

Επιλογές ανοίγματος

18

Συντήρηση και φροντίδα

20



Ανοιγμα οροφής
(ουρά)

4



Οδήγηση

19



Κλείσιμο οροφής
(ουρά)

8



Ανοιγμα οροφής
(μπροστά)

12



Κλείσιμο οροφής
(μπροστά)

15



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



Αναφορά
περιεχομένου



Δηλώσεις



Προβλεπόμενη
χρήση



Ταυτοποίηση
τύπου



Χειρισμός



Συντήρηση
και φροντίδα



Άνοιγμα οροφής
(ουρά)



Κλείσιμο οροφής
(ουρά)



Άνοιγμα οροφής
(μπροστά)



Κλείσιμο οροφής
(μπροστά)



Οδήγηση



Μη βάζετε λάδι



Αντικατάσταση



Να λαμβάνεται
οπωσδήποτε
υπόψη!



Αισθητό
κούμπωμα



κλείσιμο/
κλειδωμα



άνοιγμα/
ξεκλείδωμα



μη χρησιμοποιείτε σπρέι
σιλικόνης/WD40



οπτικός έλεγχος



1 x την εβδομάδα



Μια φορά το μήνα



Οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά τους τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού τους δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

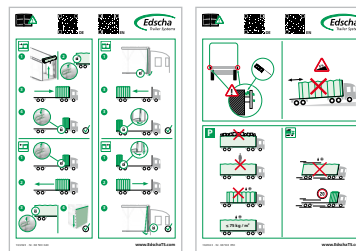


Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Αριθμός καλύμματος



2342014

Τύπος καλύμματος

XX/14

Εβδομάδα παραγωγής

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν
τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες
συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κάθε λύση οροφών επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξοντα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Please note without fail!

2

Opening options

18

Care and maintenance

20



Roof opening
(rear)

4



Driving

19



Roof closing
(rear)

8



Roof opening
(front)

12



Roof closing
(front)

15



For further information
please refer to our website
(www.EdschaTS.com)



Content



Explanations



Intended usage

Type
identification

Operation

Care and
maintenanceRoof opening
(rear)Roof closing
(rear)Roof opening
(front)Roof closing
(front)

Driving



Do not oil



Replace

Please note
without fail!

Clicking sound



closed/lock



open/unlock

do not use
silicone spray/WD40

Visual inspection



once a week



once a month



The Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as accessories are manufactured exclusively for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are arbitrarily modified;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines.

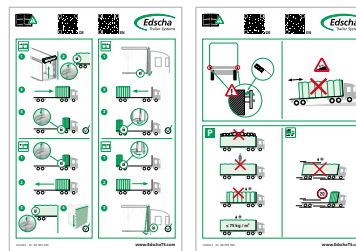


Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear.

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation
(apply on truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

serial number



2342014

roof type

XX/14

week of
manufacture

For further information please go to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



Each roofing solution bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



¡Cumplir
obligatoriamente!

2

Opciones de apertura

18

Limpieza y mantenimiento 20



Abrir la cubierta
(cola)

4



Conducción

19



Cerrar la cubierta
(cola)

8



Abrir la cubierta
(frente)

12



Cerrar la cubierta
(frente)

15



Encontrará información en
nuestra página
de Internet
(www.EdschaTS.com)



Resumen



Explicaciones



Utilización
conforme al
uso previsto



Identificación
de tipo



Manejo



Limpieza y
mantenimiento



Abrir la cubierta
(cola)



Cerrar la cubierta
(cola)



Abrir la cubierta
(frente)



Cerrar la cubierta
(frente)



Conducción



No lubricar



Cambiar



¡Cumplir
obligatoriamente!



Encajar bien



Cerrada/
bloqueada



Abierta/
desbloqueada



no utilizar spray de
silicona/WD40



Control visual



Una vez a la
semana



Una vez al mes



Las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems están exclusivamente fabricadas para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems fueran modificadas sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.

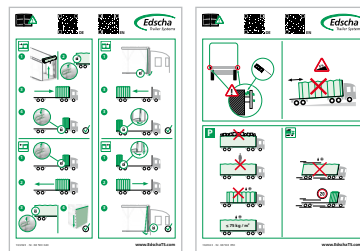


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo
(colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Número de cubierta



2342014

Tipo de cubierta

XX/14

Semana de
producción

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
todo tipo de modificaciones
técnicas.



Instrucciones de
montaje



Instrucciones de
reparación



Cada solución de cubierta lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg



Kindlasti järgida!

2

Avamisvõimalused

18



Lehekülg

Hooldus ja puhastamine

20


Katuse avamine
(saba)

4



Sõit

19


Katuse sulgemine
(saba)

8


Katuse avamine
(ees)

12


Katuse sulgemine
(ees)

15


Lisainfo meie
kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Katuse avamine (saba)



Katuse sulgemine (saba)



Katuse avamine (ees)



Katuse sulgemine (ees)



Sõit



Mitte ölitada



Vaheta



Kindlasti järgida!



Kuuldav fikseerumine



Suletud/lukusta



Ava/vabasta lukustus



ärge kasutage silikoonisprei/WD40



Visuaalne kontroll



1 x nädalas



Kord kuus



Edscha Trailer Systemsi kattelahendused ja nende lisavarustus on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks veoautodega tehtaval vedudel. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust muudetakse omavoliliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust ei kasutata ega hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele.

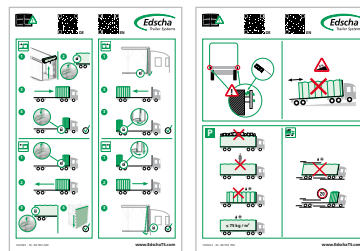


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei oleks nähtavaid kahjustusi ega kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine
(paigaldada veoautole)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Katte number



2342014

Katte tüüp

XX/14

Valmistamise nädal

Lisainfo meie kodulehelt
(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.



Montaazijuhend



Remondijuhend



Iga kattelahendus on tehases tähistatud sildiga „Seerianumber”. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Ehdottomasti
huomioitava!

Sivu

2

Avautumisvaihtoehdot

Sivu

18



Katon aukaisu
(hätä)

4



Ajaminen

19



Katon sulkeminen
(hätä)

8



Katon aukaisu
(edessä)

12



Katon sulkeminen
(edessä)

15

Sivu

20

Huolto ja hoito



Lisätietoa löytyy internet-
sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



Sisältö



Selitykset



Määräysten-
mukainen käyttö



Tyypimerkintä



Käyttö



Huolto ja
hoito



Katon aukaisu
(hätä)



Katon sulkeminen
(hätä)



Katon aukaisu
(edessä)



Katon sulkeminen
(edessä)



Ajaminen



Ei saa öljyä



Vaihto



Ehdottomasti
huomioitava!



Lukittuminen
kuuluvasti



Kiinni/lukitse



Avaa/ei lukittu



älä käytä silikonisuihketta/
WD40



Ulkopuolinen
tarkastus



1 x viikossa



Kerran
kuukaudessa



Edscha Trailer Systems -kattoratkaisut lisävarusteineen on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määrästenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

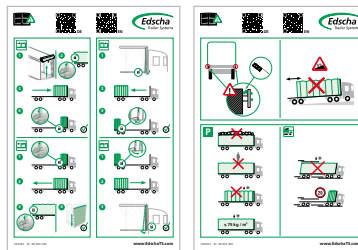


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Suojapeitteen
numero



2342014

Suojapeitetyyppi Tuotantoviikko

XX/14

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje



Jokainen kattoratkaisu on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero“. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



À respecter
absolument !

Page

2

Options d'ouverture

Page

18



Ouvrir le toit
(queue)

4



Conduite

19



Fermer le toit
(queue)

8



Ouvrir le toit
(front)

12



Fermer le toit
(front)

15

Page

Maintenance et entretien 20



Vous trouverez de plus
amples informations sur
notre site internet
(www.EdschaTS.com)



Contenu



Explications



Utilisation
conforme



Identification
du type



Commande



Maintenance
et entretien



Ouvrir le toit
(queue)



Fermer le toit
(queue)



Ouvrir le toit
(front)



Fermer le toit
(front)



Conduite



Ne pas lubrifier



Remplacer



À respecter
absolument !



Verrouillage
audible



Fermé/verrouiller



Ouvert/
déverrouiller



ne pas utiliser de spray
au silicone/WD40



Contrôle visuel



1 x par semaine



Une fois par mois



Les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

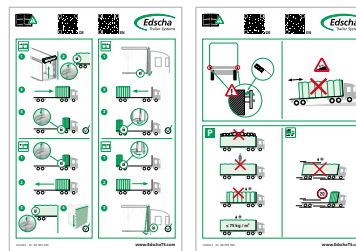


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Référence du bâchage



2342014

Type de bâchage

XX/14

Semaine de
production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications
techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Chaque solution de toit est dotée, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



oldal

oldal

oldal



Kérjük, vegye
figyelembe!

2

Megnyitási lehetőségek

18

Karbantartás és ápolás

20



Tető kinyitása
(farok)

4



A jármű vezetése

19



Tető becsukása
(farok)

8



Tető kinyitása
(elől)

12



Tető becsukása
(elől)

15



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



Tartalom



Magyarázatok



Rendeltetés szerinti használat



Típus azonosító



Kezelés



Karbantartás és ápolás



Tető kinyitása (farok)



Tető becsukása (farok)



Tető kinyitása (elől)



Tető becsukása (elől)



A jármű vezetése



Nem szabad megolajozni



Kicserélni



Kérjük, vegye figyelembe!



Hallhatóan bekattan



Bezárni/ bereteszelni



Kinyitni/ kireteszelni



ne használjon szilikon spray/WD40



Vizuális ellenőrzés



1 x hetente



Havonta egyszer



Az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvái és azok kezelési részgységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmúan megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyváját, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

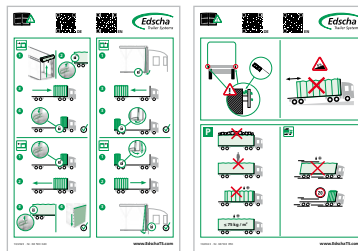


A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica
(ragassza fel a tégk.-ra)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Ponyvaszám



2342014

Burkolat típus

XX/14

Gyártási hét

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások joga
fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Mindegyik tetőmegoldást gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.



Pagina

Pagina

Pagina



Attenzione!

2

Opzioni di apertura

18

Manutenzione e
riparazione

20


Apertura del tetto
(coda)

4



Marcia

19


Chiusura del tetto
(coda)

8


Apertura del tetto
(fronte)

12


Chiusura del tetto
(fronte)

15



Ulteriori informazioni sono
disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)



**Specifiche del
contenuto**



Spiegazioni



**Uso
appropriato**



**Identificazione
del modello**



Funzionamento



**Manutenzione
e riparazione**



**Apertura del tetto
(coda)**



**Chiusura del tetto
(coda)**



**Apertura del tetto
(fronte)**



**Chiusura del tetto
(fronte)**



Marcia



Non ingrassare!



Sostituire



Attenzione!



**Scatto in posizione
udibile**



Chiuso/blocca



Aperto/sblocca



**non utilizzare spray al
silicone/WD40**



Ispezione visiva



**1 volta alla
settimana**



Una volta al mese



Le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems sono realizzate in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo alle soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

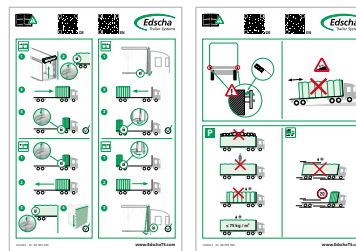


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



**Etichetta del
funzionamento**
(applicare al camion)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Codice del telone



234/2014

Modello del telone

XX/14

Settimana di
produzione

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)

L'azienda produttrice si riserva il diritto di
apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il
montaggio



Istruzioni per la
riparazione



Tutte le soluzioni dei teloni sono contrassegnate di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



ページ

ページ

ページ



必ず守ること！

2

オープニング・オプション 18

保守とお手入れ

20


ルーフを開く
(尾)

4



運転

19


ルーフを閉じる
(尾)

8


ルーフを開く
(正面)

12


ルーフを閉じる
(正面)

15



詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



内容



説明



意図した用途



種類の識別



操作



保守とお手入れ



ルーフを開く
(尾)



ルーフを閉じる
(尾)



ルーフを開く
(正面)



ルーフを閉じる
(正面)



運転



注油しないこと



交換



必ず守ること！



はめ込む音がする



閉まっている・閉
める



開いている・開
ける



シリコンスプレー/WD40は使用しないでください。



目視確認



週1回



月に一回



Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリは、トラック専用の輸送用途での規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリを自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリの操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

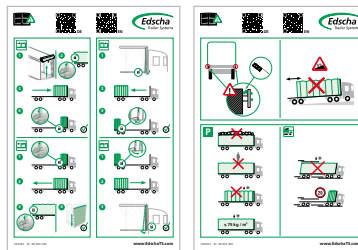


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール

(トラックに適用)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

シリアルナンバー



2342014

ルーフの種類

XX/14

製造週

詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



ルーフ・ソリューションには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



Puslapis

Puslapis

Puslapis



Būtina laikytis!

2

Atidarymo parinktys

18

Priežiūra ir techninė
priežiūra

20


Atidaryti stogą
(uodega)

4



Važiavimas

19


Uždaryti stogą
(uodega)

8


Atidaryti stogą
(priekyje)

12


Uždaryti stogą
(priekyje)

15


Daugiau informacijos rasite
mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)



Turiny



Paiškinimai



Naudojimas
pagal paskirtį



Tipo
identifikavimas



Naudojimas



Priežiūra ir tech-
ninė priežiūra



Atidaryti stogą
(uodega)



Uždaryti stogą
(uodega)



Atidaryti stogą
(priekyje)



Uždaryti stogą
(priekyje)



Važiavimas



Netepti alyva



Pakeisti



Būtina laikytis!



Užsifikuoja
spragtelėdamas



Uždaryta/
užrakinta



Atidaryta/
atrankinta



nenaudokite silikono
purškalo/WD40



Vizualinė patikra



1 x per savaitę



Kartą per mėnesį



„Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH nepiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, nepiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamos „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

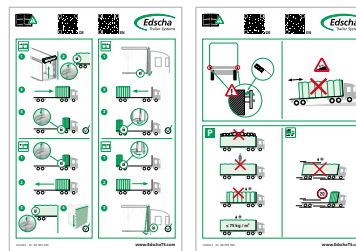


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas
(uždėti ant sunkvežimio)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



234|2014

XX/14

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė



Kiekviena tentų sistema gamykloje pažymima ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasilieinama teisė daryti
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija





Obligāti jāievēro!

2

Atvēšanas iespējas

18

Tehniskā apkope
un kopšana

20



Atvērt jumta pārsegu
(astes)

4



Braukšana

19



Aizvērt jumta pārsegu
(astes)

8



Atvērt jumta pārsegu
(priekšā)

12



Aizvērt jumta pārsegu
(priekšā)

15



Sīkāku informāciju jūs
atradīsiet mūsu tīmekļa
vietnē
(www.EdschaTS.com)



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā
lietošana



Tipa
identifikācija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope
un kopšana



Atvērt jumta
pārsegu (astes)



Aizvērt jumta
pārsegu (astes)



Atvērt jumta
pārsegu (priekšā)



Aizvērt jumta
pārsegu (priekšā)



Braukšana



Neeļlot



Aizvietot



Obligāti jāievēro!



Dzirdama
nofiksēšanās



Slēgts/blokēt



Atvērt/atbloķēt



neizmantojiet silikona
aerosolu/WD40



Vizuāla
pārbaude



1 x nedēļā



Reizi mēnesī



Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot tā piederumus, izgatavots tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems jumta risinājumu, ieskaitot piederumus, pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot piederumus, netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām

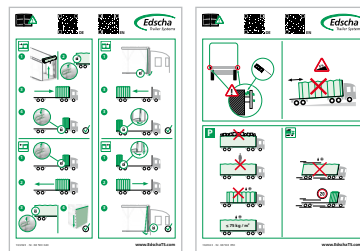


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme
(uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



2342014

XX/14

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega
tips**

Ražošanas nedēļa

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt
tehnisko parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Katrs jumta risinājums rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs”. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slīdņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



Beslist in acht nemen! 2

Openingsopties 18

Onderhoud en
instandhouding 20



Dak openen
(staart) 4



Rijden 19



Dak sluiten
(staart) 8



Dak openen
(voorkant) 12



Dak sluiten
(voorkant) 15



Meer informatie vindt u op
onze internetsite
(www.EdschaTS.com)



Inhoudsopgave



Verklaringen



Gebruik volgens
de voorschriften



Type-
aanduiding



Bediening



Onderhoud en
instandhouding



Dak openen
(staart)



Dak sluiten
(staart)



Dak openen
(voorkant)



Dak sluiten
(voorkant)



Rijden



Niet smeren



Vervangen



Plaatselijke voor-
schriften in acht
nemen



Vergrendeling
hoorbaar



Gesloten/
vergrendelen



Open/
ontgrendelen



geen siliconenspray/WD40
gebruiken



Visuele controle



1 x per week



1x per maand



De verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

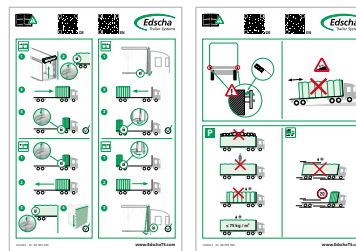


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Huifnummer



2342014

Huiftype

Productieweek

XX/14

Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Ieder type huif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona

strona

strona



Koniecznie pamiętać! 2

Opcje otwarcia 18

Konserwacja i utrzymanie 20
w dobrym stanie



Otworzyć dach 4
(ogon)



Jazda 19



Zamknąć dach 8
(ogon)



Otworzyć dach 12
(przód)



Zamknąć dach 15
(przód)



Dalsze informacje znajdą
Państwo na naszej stronie
internetowej
(www.EdschaTS.com)



Treść



Objaśnienia



Użytkowanie
zgodne z
przeznaczeniem



Identyfikacja
typu



Obsługa



Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie



Otworzyć dach
(ogon)



Zamknąć dach
(ogon)



Otworzyć dach
(przód)



Zamknąć dach
(przód)



Jazda



Nie smarować
olejem



Wymień



Konieczn
pamiętać!



Słyszalne
zatrzaśnięcie



Zamknięte/
zablokuj



Otwarte/odblokuj



Nie używaj silikonu w
sprayu/WD40



kontrola wizualna



1 x w tygodniu



Raz w miesiącu



Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

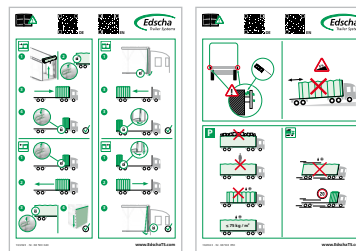


Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą
(umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

numer dachu



234 2014

typ dachu

tydzień produkcji

XX/14

Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Każde rozwiązanie dachowe jest fabrycznie oznaczone tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Página

Página

Página


Observar
impreterivelmente!

2

Opções de abertura

18

Manutenção e conservação 20


Abrir tecto
(cauda)

4



Iniciar a marcha

19


Fechar tecto
(cauda)

8


Abrir tecto
(frente)

12


Fechar tecto
(frente)

15


Poderá encontrar mais
informações na nossa página
de Internet
(www.EdschaTS.com)



Índice



Explicações



Utilização
apropriada



Identificação
do tipo



Utilização



Manutenção e
conservação



Abrir tecto
(cauda)



Fechar tecto
(cauda)



Abrir tecto
(frente)



Fechar tecto
(frente)



Iniciar a marcha



Não olear



Substituir



Observar imprete-
rivelmente!



Engate audível



Fechado/bloquear



Aberto/
desbloquear



não utilizar spray de
silicone/WD40



controlo visual



1 x por semana



Uma vez por mês



As soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems são fabricadas exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- as soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- não operar nem efetuar a manutenção das soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

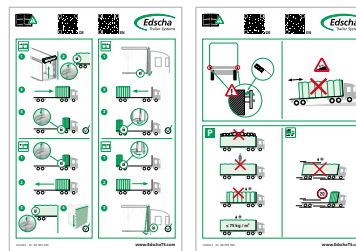


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar imprerivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação
(a aplicar no camião)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Número da cobertura



2342014

Tipo de cobertura

XX/14

Semana de
produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as
alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



Cada solução de cobertura é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



Pagina

Pagina

Pagina



A se respecta
obligatoriu!

2

Opțiuni de deschidere

18

Revizie și întreținere

20



Deschidere acoperiș
(coadă)

4



Deplasare

19



Închidere acoperiș
(coadă)

8



Deschidere acoperiș
(față)

12



Închidere acoperiș
(față)

15



Alte informații găsiți pe
pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)



Conținut



Explicații



Utilizare
corespunză-toare
scopului



Identificare tip



Operare



Revizie și
întreținere



Deschidere
acoperiș (coadă)



Închidere acoperiș
(coadă)



Deschidere
acoperiș (față)



Închidere acoperiș
(față)



Deplasare



Nu se lubrificază



Înlocuiți



A se respecta
obligatoriu!



Blocare cu clichet



Închis/încuiți



deschideți/
descuiți



nu folosiți spray de
silicon/WD40



Control vizual



1 x pe săptămână



o dată pe lună



Soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.

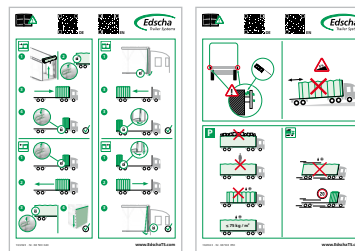


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componentele defecte sau uzate trebuie schimbate imediat cu piese originale de schimb de la firma Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare
(de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Număr prelată



2342014

Tip prelată

XX/14

Săptămână de
producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație



Fiecare soluție de acoperire cu prelată este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie”. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Страница

Страница

Страница


Обязательно
соблюдать!

2

Варианты открытия

18

Техническое обслу-
живание и уход

20


Открытие крыши
(хвост)

4



Движение

19


Заккрытие крыши
(хвост)

8


Открытие крыши
(спереди)

12


Заккрытие крыши
(спереди)

15



Более подробную
информацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



Содержание



Пояснения

Применение
по назначениюИдентифи-
кация типаОбслужи-
ваниеТехническое
обслуживание
и уходОткрытие
крыши (хвост)Заккрытие
крыши (хвост)Открытие крыши
(спереди)Заккрытие крыши
(спереди)

Движение



Не смазывать



Заменить

Обязательно
соблюдать!

Щелчок

Закрото/
заблокироватьОткрыто/
разблокироватьне используйте силиконовый
спрей/WD40Визуальный
контроль

Раз в неделю

Один раз
в месяц



Крышные конструкции и комплектующие от компании Edscha Trailer Systems изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию крышных конструкций и комплектующих Edscha Trailer Systems самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- крышные конструкции и комплектующие Edscha Trailer Systems эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

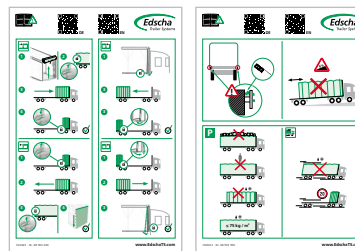


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



**Наклейка
„Эксплуатация“
(приклеить на грузовой
автомобиль)**



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Номер крыши



2342014

Тип крыши

Неделя производства крыши

XX/14

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Каждая крышная конструкция снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.



Strana

Strana

Strana


Bezpodmienečne
dodržte pokyn!

2

Možnosti otvorenia

18

Údržba a starostlivosť

20


Otvorenie strechy
(chvost)

4



Jazda

19


Zatvorenie strechy
(chvost)

8


Otvorenie strechy
(vpredu)

12


Zatvorenie strechy
(vpredu)

15


Ďalšie informácie nájdete
na našej internetovej
stránke
(www.EdschaTS.com)



Informácia o
obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade
s príslušným
určením



Identifikácia typu



Obsluha



Údržba a
starostlivosť



Otvorenie strechy
(chvost)



Zatvorenie strechy
(chvost)



Otvorenie strechy
(vpredu)



Zatvorenie strechy
(vpredu)



Jazda



Neolejujte!



Vymeniť



Bezpodmienečne
dodržiňte pokyn!



Počuteľné
zakliknutie



Zatvorená/
zamknutá



Otvorená/
odomknutá



nepoužívajte silikónový
sprej/WD40



Vizuálna kontrola



1 x týždenne



Raz za mesiac



Strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na strešných systémoch Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

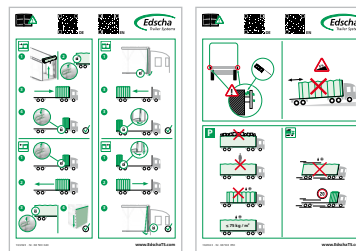


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Bezpodmienečne dodržiavajte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha
(nalepiť na ťahač)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Číslo posuvná strechy



2342014

Typ posuvná strechy

XX/14

Týždeň výroby



Každý strešný systém má od výroby štítok so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázky). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravu





Stran

Stran

Stran



Obvezno upoštevajte! 2

Možnosti odpiranja

18

Vzdrževanje in nega

20



Odpiranje strehe (rep) 4



Vožnja 19



Zapiranje strehe (rep) 8



Odpiranje strehe (spredaj) 12



Zapiranje strehe (spredaj) 15



Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska
uporaba



Identifikacija
tipa



Upravljanje



Vzdrževanje
in nega



Odpiranje strehe
(rep)



Zapiranje strehe
(rep)



Odpiranje strehe
(spredaj)



Zapiranje strehe
(spredaj)



Vožnja



Ne oljite



Zamenjava



Obvezno
upoštevajte!



Glasno se mora
zaskočiti



Zaprto/
zapahnjeno



Odprto/
odpahnjeno



ne uporabljajte silikonskega
spreja/WD40



Vizualni pregled



1 x tedensko



Enkrat na mesec



Platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami in z opremo Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;

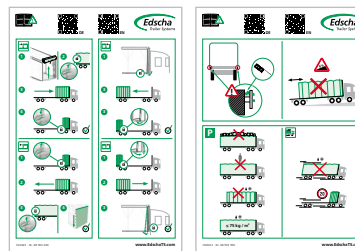


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba
(nalepiti na tovarnjak)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Številka platnene strehe



2342014

**Tip platnene
strehe**

Teden proizvodnje

XX/14

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Vsaka platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Iaktta absolut!

Sida

2

Öppningsalternativ

Sida

18

Underhåll och skötsel

Sida

20



Öppna tak
(svans)

4



Körning

19



Stäng tak
(svans)

8



Öppna tak
(front)

12



Stäng tak
(front)

15



Ytterligare information
finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)



Innehålls- förteckning



Förklaringar



Avsedd användning



Typskylt



Drift



Underhåll och skötsel



Öppna tak
(svans)



**Stäng tak
(svans)**



Öppna tak
(front)



**Stäng tak
(front)**



Körning



Olja inte



Ersätt



laktta absolut!



Hörbart klick



Stängd/lås



Öppen/lås upp



**använd inte silikonspray/
WD40**



Visuell kontroll



1 x vecka



En gång i månaden



Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

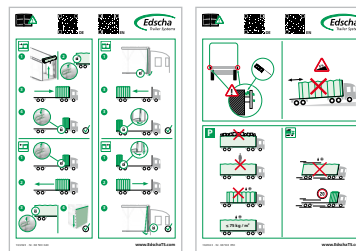


Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift
(ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106



234|2014

XX/14

Presenningsnummer

Presenningstyp

Tillverkningsvecka

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Alla taklösningar har markerats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



ระมัดระวังเป็นพิเศษ!

2

ตัวเลือกการเปิด

หน้า

18

การบำรุงและการดูแลรักษา

หน้า

20



เปิดหลังคา
(หลัง)

4



ขับเคลื่อน

19



ปิดหลังคา
(หลัง)

8



เปิดหลังคา
(ด้านหน้า)

12



ปิดหลังคา
(ด้านหน้า)

15



คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติม
บนหน้าเว็บไซต์ของเราได้
(www.EdschaTS.com)



ข้อมูลสรุป



คำอธิบาย

การใช้งานตามที่
กำหนดไว้

การระบุประเภท



การสั่งงาน

การบำรุงและ
การดูแลรักษาเปิดหลังคา
(หลัง)ปิดหลังคา
(หลัง)เปิดหลังคา
(ด้านหน้า)ปิดหลังคา
(ด้านหน้า)

ขับเคลื่อน

ห้ามทาสารหล่อ
ลื่น

เปลี่ยน

ระเบิดหรือเป็น
พิษ!การลั่นกรับได้ยิน
เสียงเข้าล็อก

ปิด/ล็อก



เปิด/ปลดล็อก

ห้ามใช้สเปรย์ซิลิโคน/
WD40การควบคุมด้วย
ภาพ

1 ครั้งต่อสัปดาห์



1 ครั้งต่อเดือน



หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems และชิ้นส่วนสังงานผลิตขึ้นเพื่อการใช้งานตามข้อกำหนดสำหรับการใช้งานขนส่งเฉพาะสำหรับรถบรรทุกเท่านั้น การใช้งานนอกเหนือจากนี้จะถือว่าไม่ตรงตามข้อบังคับบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ ที่เป็นผลมาจากการใช้งานดังกล่าว โดยผู้ใช้จะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงแต่เพียงผู้เดียว การใช้งานตามที่กำหนดไว้ยังครอบคลุมถึงการปฏิบัติตามคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งาน การบำรุงรักษา และการดูแลรักษาที่บริษัทผู้ผลิตกำหนดไว้



ความรับผิดชอบของบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะสิ้นสุดลงหาก:

- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนถูกดัดแปลงโดยไม่ได้รับอนุญาต
- ชิ้นส่วนของแท่ของ Edscha TS ถูกแทนที่ด้วยชิ้นส่วนอื่น
- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนสังงานไม่ได้รับการใช้งานและบำรุงรักษาตามข้อกำหนดที่มีผลบังคับใช้ของ Edscha Trailer Systems

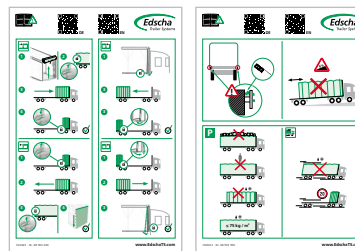


ก่อนการขับเคลื่อนทุกครั้ง จำเป็นต้องตรวจสอบความชำรุดเสียหายและการสึกหรอที่สามารถตรวจพบได้บนหลังคา

ชิ้นส่วนที่ชำรุดและสึกหรอจำเป็นต้องได้รับการเปลี่ยนเป็นชิ้นส่วนของแท่ของ Edscha Trailer Systems โดยทันที



จำเป็นต้องปฏิบัติตามข้อบังคับและข้อกำหนดของแต่ละประเทศอย่างเคร่งครัด



สติ๊กเกอร์สำหรับการใช้งาน (ติดที่รถบรรทุก)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

หมายเลขหลังคา



2342014

ประเภทหลังคา อาทิตยที่ทำการผลิต

XX/14

หลังคาแบบเลื่อนแต่ละชิ้นจะได้รับการระบุด้วยป้าย “หมายเลขลำดับการผลิต” จากโรงงาน โดยป้ายระบุนี้จะยึดอยู่บนขาลูกกลิ้งท้าย (ดูที่ภาพประกอบ) โปรดส่งคำสั่งซื้อของคุณไปยังตัวแทนจำหน่ายหรือผู้ผลิตรถยนต์ที่มีหน้าที่รับผิดชอบ

คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมบนหน้าเว็บไซต์ของเราได้
(www.EdschaTS.com)

สงวนลิขสิทธิ์การเปลี่ยนแปลงทาง
เทคนิคทุกประการ



คู่มือการติดตั้ง



คู่มือการซ่อมแซม





Sayfa

Sayfa

Sayfa



Mutlaka dikkate alın!

2

Açılış seçenekleri

18

Bakım ve temizlik

20

Çatının açılması
(kuyruk)

4



Sürüş

19

Çatının kapatılması
(kuyruk)

8

Çatının açılması
(ön)

12

Çatının kapatılması
(ön)

15



Daha fazla bilgiyi internet
sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tip tanımlaması



Kullanım



Bakım ve temizlik



Çatının açılması
(kuyruk)



Çatının kapatılması
(kuyruk)



Çatının açılması
(ön)



Çatının kapatılması
(ön)



Sürüş



Yağlamayın



Değiştir



Mutlaka dikkate alın!



Duyulabilir geçme sesi



Kapalı/kilitli



Aç/kilidi kaldır



silikon sprey/WD40 kullanmayın



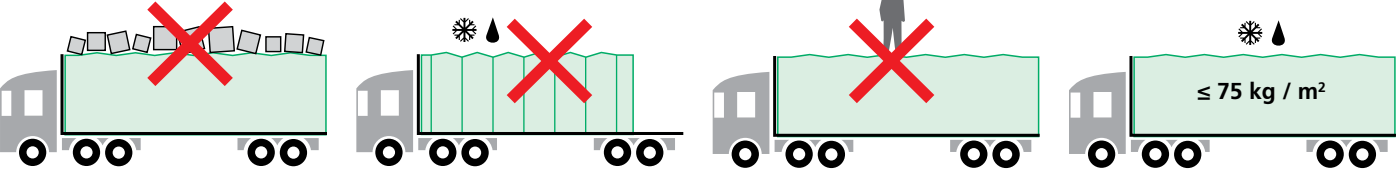
Görsel kontrol



Haftada 1 kez



Ayda bir kez



Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nın tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orijinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığına

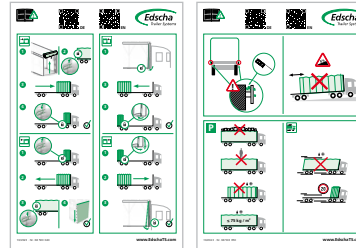


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir

Azımsız veya aşınmış parçalar hemen orijinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi
(araç üzerine takılır)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



2342014

Çatı tipi

XX/14

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Her çatı çözümü fabrika tarafından “Seri numarası” ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



页码

页码

页码



务必注意！

2

开幕选项

18

保养和维护

20



打开顶盖 (尾部)

4



驾驶

19



关闭顶盖 (尾部)

8



打开顶盖 (Front)

12



关闭顶盖 (Front)

15



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)



目录



说明



预期用途



类型识别



操作



保养和维护



打开顶盖 (尾部)



关闭顶盖 (尾部)



打开顶盖 (正面)



关闭顶盖 (正面)



驾驶



无油



更换



务必注意!



喀嚓声



密闭/锁定



敞开/锁定



请勿使用硅胶喷雾/WD40



目视检查



每周 1 次



一个月一次



Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件专门为卡车从事特定运输任务制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。

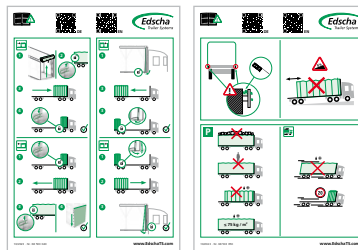


每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统 的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签
布置在汽车上)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

车篷编号



2342014

车篷类型

XX/14

制造周



每个车棚解决方案出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)

保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册





68 503 010

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Tel: +49 (0) 2841 6070 700 · E-mail: marketing@EdschaTS.com

Member of VBG GROUP



Das Original

www.EdschaTS.com